

# Dr. Knut Heim, Proverbios, Conferencia 16, Proverbios 28-29

© 2024 Knut Heim y Ted Hildebrandt

Este es el Dr. Knut Heim en su enseñanza sobre el libro de Proverbios. Esta es la sesión número 16, Proverbios capítulos 28 y 29.

Bienvenidos a la conferencia 16 sobre el libro bíblico de Proverbios.

Como en la conferencia anterior, todavía estamos ante la colección número 5 de los capítulos 25 a 29 del libro que, como la mayoría coincide, está dirigida de manera particular a los líderes, a los líderes noveles de la sociedad, ayudándolos a formarse como representantes competentes, líderes, partidarios de sus comunidades. Aquí quiero centrarme particularmente en dos repeticiones variantes, las cuales aparecen en el capítulo 28, a saber, los versículos 12 y 28, y luego compararlas con algunos otros proverbios interesantes relacionados, dos en el capítulo 29 y uno en el capítulo 11. Déjame leer Versículos 12 y 28.

Cuando los justos se alegran, gran gloria. Pero cuando los malvados se levantan, la gente se pone a cubierto. Cuando los malvados se levantan, la gente se esconde.

Pero cuando ellos perecen, los justos aumentan. Nuevamente, sería fácil leer estos versículos rápidamente y pensar, oh sí, está bien, eso tiene sentido, es sencillo, obvio, no vale la pena mencionarlo más ni reflexionar más sobre ello. Todo parece sencillo.

Pero lo primero que quiero hacer ahora en los próximos minutos es ayudarnos nuevamente a centrarnos en los detalles y matices del paralelismo y luego comenzar a desentrañar imaginativamente cómo se pueden leer estos proverbios en todo su valor. En el versículo 28, el paradigma tradicional habría descrito este versículo como un paralelismo antitético. Esto habría generado la expectativa de que cada palabra en la primera media línea tuviera una contraparte semántica en la segunda.

Pero este no es el caso. Escuche los elementos correspondientes ahora nuevamente en traducción, una traducción bastante literal. En el regocijo, en el levantamiento, los justos, los malvados, la gran gloria, la gente se esconde.

Los términos justo y malvado, por supuesto, son las denominaciones contrastantes estándar para personas buenas y malas en el pensamiento sabio del antiguo Israel. Y cuando se consideran aisladamente, las expresiones en el regocijo y en el levantamiento, sin embargo, no son equivalentes o incluso similares en significado desde un punto de vista semántico. Sin embargo, la expresión, cuando los justos se

regocijan, imagina las emociones que acompañarían el bienestar y el alto estatus social que las personas justas tendrían en una sociedad justa.

Y así, la euforia de los justos es una metonimia equivalente al ascenso de los malvados mencionado en la segunda mitad del verso contrastante. Las expresiones gran gloria y gente oculta, nuevamente, tampoco parecen tener ninguna relación. Pero nuevamente hay correspondencias metafóricas.

La expresión gran gloria, junto con la descripción de una sociedad justa, imagina las celebraciones abiertas de justicia y felicidad que podrían acompañar la liberación de una sociedad oprimida. Por el contrario, si personas malvadas tienen el control, la población en general tendrá miedo y tratará de mantenerse fuera de peligro. En consecuencia, las dos expresiones describen patrones de comportamiento contrastantes al centrarse en diferentes aspectos, a saber, las emociones que acompañan a esta conducta, en contraposición a la acción misma.

Ahora miramos el versículo 28 y el paralelismo allí. Cuando los malvados se levantan, cuando perecen, se esconden, aumentan, el pueblo, los justos. Las correspondencias en este versículo, nuevamente, no son lo que parecen.

Si el verso se ve como un paralelismo antitético, la etiqueta tradicional que se habría aplicado, uno esperaría que algunas de las palabras fueran antónimos y tal vez un elemento fuera sinónimo. Sin embargo, esto no es así. Quiero resaltar los siguientes tres aspectos del paralelismo en este versículo.

En primer lugar, las frases del primer conjunto de correspondencias no son exactamente opuestas. Claramente contrastan entre sí, pero lo opuesto al ascenso de los malvados sería su decadencia, no su muerte. Ellos mueren.

En segundo lugar, la situación en el segundo set es similar. Si bien existe algún tipo de contraste, lo opuesto a aumentar sería disminuir o disminuir, no ocultar. Por el contrario, lo opuesto a esconderse emergería o saldría a la luz, no aumentaría.

En tercer lugar, la forma en que se establece el paralelismo hace que las palabras del tercer conjunto de términos correspondientes coincidan de alguna manera, pero no son sinónimos. No todas las personas son justas. Además, es digno de mención que el antónimo o antítesis semántica natural de zadiqim , justo, es malvado, es decir, la primera palabra en el verso, no adam , pueblo, la palabra con la que aquí tiene su paralelo.

¿Por qué voy a entrar en tantos detalles sobre esto? Bien, estas consideraciones tienen, en realidad, amplias consecuencias para la interpretación del proverbio, que es mucho más sutil de lo que parece a primera vista. Para ilustrar esto, permítanme ahora mirar con cierto detalle la interpretación de Roland Murphy de este versículo

en su comentario, que es, dicho sea de paso, representativa de la interpretación tradicional. Él dice, cito: Uno se esconde para evitar el daño de las autoridades malvadas, pero con la caída de los malvados, los justos salen a la luz.

Son muchos, es decir, surgen y prosperan. Ahora ocupan posiciones de cierto poder. En primer lugar, quiero resaltar aquí que este tipo de interpretación realmente confirma nuestra impresión inicial de estos proverbios de que, bueno, simplemente dicen lo contrario, dicen lo obvio.

Y la interpretación de Murphy no es tanto una interpretación de esto, sino simplemente una reformulación un poco más amplia de lo que son el significado y las declaraciones aparentemente obvias de este proverbio. Nótese en particular la triple glosa de, salen a la luz, mediante las frases, son muchos, es decir, emergen y prosperan. Ahora ocupan posiciones de cierto poder.

Este breve párrafo registra nada menos que cinco decisiones exegéticas, tres de las cuales presentan todas las características de la interpretación tradicional basada en el paradigma del paralelismo estricto. Primero, la expresión autoridades malvadas interpreta la frase que literalmente dice cuando se levanten los malvados. En segundo lugar, la frase uno se esconde interpreta la expresión literal que se esconde la humanidad.

Estas dos interpretaciones no son controvertidas. Sin embargo, en mi opinión, las tres decisiones exegéticas restantes, por el contrario, son menos convincentes. Entonces, en tercer lugar, la frase caída de los malvados ahora parafrasea cuando perecen.

Esto, por supuesto, está totalmente en línea con el análisis tradicional del paralelismo antitético y la idea de paralelismo estricto o preciso. Sin embargo, si bien la caída, la decadencia de los malvados es claramente lo opuesto a su ascenso, el concepto en la ranura paralela no es lo que significa la expresión. La expresión cuando perezcan claramente implica no el ascenso del poder, la decadencia del poder, sino la muerte de los malvados.

Cuarto, la frase de Murphy, los justos salen a la luz, es una reinterpretación de la palabra hebrea, aumentan, porque aumentan. El significado real que Murphy reconoce con su primera glosa, la expresión, son muchos. Tenga en cuenta también que sale a la luz una interpretación deliberada de la frase a la luz de su supuesto antónimo, ocultar.

Si bien Murphy relaciona correctamente estos dos elementos en particular como paralelos, el problema es que se siente obligado a verlos como antónimos exactos. Esta evaluación es confirmada por la segunda glosa, la glosa, emergen y prosperan es un intento de combinar el significado literal del término hebreo con la

reinterpretación de Murphy. Porque la palabra emerger es una glosa de salir a la luz y prosperar está dentro del rango semántico de la raíz aumentar o numerar.

Y finalmente, la curiosa tercera glosa, ahora están en posiciones de cierto poder, es inesperada, dada la correlación inicial de Murphy de justos con Adán, el hombre y la humanidad, en la expresión, se esconden. ¿Qué lo llevó entonces a la conclusión de que los justos están ahora en posiciones de poder? Una influencia puede haber sido el contexto inmediato, especialmente el versículo 22 del siguiente capítulo, 29.2, y el versículo 16 del siguiente capítulo, 29.16, y veremos estos versículos en unos minutos. Además, el paradigma tradicional predice que las ranuras paralelas en el paralelismo hebreo son sinónimos o antónimos.

Murphy parece haber sacado una inferencia inversa de estas presuposiciones. Dado que el antónimo natural de los justos es el malvado, en consecuencia deben ser paralelos. Dado que los malvados eran más poderosos en la primera mitad del paralelismo antitético, Murphy concluyó que los justos se volverán poderosos una vez que los malvados hayan perdido su fortaleza en la sociedad.

El viejo paradigma del paralelismo preciso ha ejercido una influencia poderosa, aunque probablemente inconsciente, en su interpretación. Hay una posible objeción a mi argumento en lo que acabo de decir. A menudo se supone que el verbo hebreo rabá tiene ambos significados, es decir, aumentar y también volverse poderoso.

Se podría argumentar que Murphy simplemente interpretó el verbo basándose en sus significados aceptados. Sin embargo, espero demostrar en los próximos minutos que este no es el caso en absoluto. Para anticipar la conclusión de mi argumento, que por cierto será bastante largo y muy, muy detallado, las decisiones léxicas en las que se basan estas identificaciones de este supuesto doble significado del verbo hebreo rabah dependen de métodos ya derivados de la teoría del paralelismo preciso en primer lugar.

En consecuencia, la interpretación que hace Murphy de rabá (aumentar) también significa ser poderoso se basa en la teoría de cualquier manera, ya sea en el supuesto significado del verbo o en la supuesta antítesis de los justos y los malvados en este versículo. En lo que sigue, presentaré y defenderé mi propia interpretación del versículo 28 basada en los principios de análisis que he estado defendiendo a lo largo de esta serie de conferencias. Y aunque habrá muchos detalles en lo que sigue, espero mostrar cuánto se puede ganar con una interpretación imaginativa diligente que realmente adopte una visión mucho más amplia del paralelismo y también del significado de la metáfora.

Ahora bien, para facilitar la comparación con la comprensión de Murphy, resumiré aquí su punto de vista. Cuando los delincuentes adquieran una influencia significativa en la sociedad, muchas personas se retirarán de la vida pública. Sin embargo, cuando

esos criminales sean llevados ante la justicia, un porcentaje cada vez mayor de la población adoptará valores y comportamientos morales más elevados.

Ahora, aquí hay algunos comentarios sobre su frase, sobre la frase, mucha gente se retirará de la vida pública. Si bien la palabra pueblo en hebreo es un término colectivo para personas en general, la palabra adán no significa que el término se refiera regularmente y aquí a todos. En la práctica, siempre habrá personas que se sientan atraídas por el poder y el éxito, personas que se adaptarán a los malvados o unirán fuerzas con ellos.

Otros, sin embargo, temerán posibles abusos o explotación. Se evitará una exhibición abierta de posesiones o felicidad optimista. La oposición pública a las injusticias será rara.

Ahora, hago algunos comentarios sobre la frase del resumen de Murphy, cuando tales criminales sean llevados ante la justicia, la severidad del castigo, perecerán, implica la gravedad de los crímenes cometidos por estos malvados y el alcance de la amenaza. han planteado ante la sociedad. No sólo los castigan, sino que los matan. Los malvados no son simplemente personas que no son perfectas en un sentido general.

El miedo que inspiran en la población general sugiere que el término aquí se refiere a personas verdaderamente peligrosas que tienen tanto los medios como el deseo de imponer sus objetivos egoístas a la sociedad mediante la explotación, la coerción y la violencia. Los malvados aquí son criminales empedernidos. Ahora, hago algunos comentarios sobre la afirmación de Murphy de que adoptarán valores y comportamientos morales más elevados con respecto a los justos.

La denominación de justos no es simplemente una caracterización generalizada de personas que de alguna manera indeterminada son consideradas buenas. Más bien, creo, el término se refiere a personas de carácter y virtud que buscan activamente el bien de la sociedad. Y ya expliqué ese caso en la conferencia anterior cuando analizamos Proverbios 25 versículo 28.

Los justos son fuente de bendición para los demás, quienes no deben ceder ante los malvados. Estos son los justos de los que estamos hablando aquí. Luego, también algunos comentarios sobre la declaración de Murphy, un porcentaje cada vez mayor de la población.

Esta frase, un porcentaje creciente de la población, para Murphy, parafrasea el verbo hebreo rabah , aumentar. Ahora bien, existe un consenso general de que este verbo a veces significa aumentar o volverse poderoso. Así, por ejemplo, el artículo relevante del diccionario estándar hebreo-inglés, Léxico hebreo y arameo del Antiguo Testamento.

Pero si así fuera, ¿por qué repetir también el aumento? Ahora bien, las referencias enumeradas para respaldar esta afirmación son pocas. Génesis 7, 17-18, Daniel 12, 4, Proverbios 28, 28, Proverbios 29, 2 y Proverbios 29, 16. Estos son seis versículos en total en los que Murphy y Ramera y muchos otros dicen que rabá no solo significa aumentar en número, pero también significa volverse poderoso.

De estos seis, los tres primeros no son persuasivos y pueden descartarse como apoyo para que el significado se vuelva poderoso. El primero son los verbos en Génesis 7, 17-18, que tienen agua como sujeto de rabá . Entonces el agua se vuelve poderosa.

De hecho, en el versículo 18, las aguas se hicieron poderosas y aumentaron mucho sobre la tierra. Por lo tanto, hablamos de que las aguas se vuelven poderosas. Pero esto se expresa mediante una forma pl del verbo gabar , giber.

El verbo rabá tiene su significado normal: aumentar. De manera similar, Daniel 12, versículo 4 tiene conocimiento como sujeto del verbo rabá . Cada traducción de la Biblia que he consultado tiene el significado normal del verbo.

Incluso aquellos que modifican la palabra por conocimiento, como la NRSV, muchos de ellos correrán de un lado a otro, y el mal aumentará. Utilice el significado normal de rabá para aumentar en número en lugar de aumentar en poder. Entonces, como acabo de detallar, los tres primeros no son convincentes.

Esto nos deja entonces sólo con tres referencias, a saber, nuestra variante 28-28 y luego las dos estrechamente relacionadas 29-2 y 29-16 en Proverbios. En los próximos minutos, analizaré estos tres versículos con cierto detalle para probar si 29:2, 29:16 y 22:28 realmente respaldan el caso para asignar el significado volverse poderoso al verbo aquí. Dado que el presente grupo de Proverbios es el conjunto de variantes final que he investigado aquí en mi libro, lo que he hecho es probar algunos procedimientos analíticos clave que han surgido de mi trabajo sobre el paralelismo en los últimos años.

En particular, quiero cuestionar el procedimiento de asignar significados léxicos específicos a palabras hebreas sobre la base de la aplicación rígida de un paralelismo preciso. ¿Ves lo que estoy haciendo? ¿Qué sugiere en estas tres referencias restantes que rabá significa volverse poderoso? En mi opinión, no hay mucho. De hecho, Murphy nunca traduce el verbo rabá de esta manera en estos tres versículos.

En su comentario donde traduce todo el libro de Proverbios, aquí están sus traducciones. 28-28 Cuando los malvados surgen, la gente se esconde, pero cuando perecen, los justos son muchos. 29-2 Cuando los justos son muchos, el pueblo se alegra, pero cuando gobierna el malvado, el pueblo gime.

Y 29-16 Cuanto más malvados, más maldad, pero los justos verán su perdición. ¿Ves lo que está pasando? Parece aún más sorprendente entonces que le haya asignado a rabá el significado de volverse poderoso en sus comentarios interpretativos. Si bien no podemos estar seguros de sus razones, sospecho que la traducción de la Nueva Versión Revisada de Estándares puede revelar el razonamiento que ha influido en la decisión de Murphy.

Nuevamente, las palabras que resaltaré cuando levanto la mano, las palabras que traducen el verbo rabá cuando leo ahora de la NRSV. Cuando los malvados prevalecen, la gente se esconde, pero cuando perecen, los justos aumentan. Entonces ese es el significado normal, aumento en número.

Pero ahora viene 29-2 Cuando los justos tienen autoridad, el pueblo se alegra, pero cuando los malvados gobiernan, el pueblo gime. Y luego 29-16 Cuando los malvados están en autoridad, la transgresión aumenta, pero los justos verán su caída. Dos veces, rabá se traduce como aumento, y dos veces se glosa como si estuviera en autoridad.

Presumiblemente, los traductores vieron una garantía para esta distinción a través de su aplicación del paradigma tradicional de paralelismo estricto o preciso. Para probar esta hipótesis, ahora quiero observar el uso de rabá en estos tres versos. Desde mi propia perspectiva.

Observemos primero el uso de rabá en 28-28. Aquí el verbo se traduce mediante palabras que expresan el concepto de aumento tanto en Murphy como en la NRSV. ¿Por qué, entonces, el léxico hebreo-araméico que mencioné anteriormente lo enumera como un caso en el que rabá tiene el significado de aumentar y volverse poderoso? Las respuestas siguen siendo las mismas que antes cuando hacemos la pregunta con respecto a la interpretación de Murphy.

Proverbios 28-28 no sirve como evidencia para apoyar la conclusión de que rabá conlleva el significado de volverse poderoso. Pero como ejemplo, en el que este significado se asigna sobre la base de otra evidencia, más notablemente su asociación contextual y similitud general con el cercano 29-2, al que me referiré ahora. Un análisis del paralelismo en 29-2 parece, al menos inicialmente, confirmar que aquí rabá significa volverse poderoso.

Aquí están los elementos correspondientes en inglés. Cuando los justos aumentan, se vuelven poderosos, en comparación con cuando obtenemos reglas, gobierno paralelo, gobierno rabá . El segundo conjunto de correspondencias, por supuesto, es el tradicional: los justos y los malvados.

Y luego la tercera es que el pueblo se regocije o estará feliz con un pueblo que crecerá. Parece entonces haber un paralelismo perfecto entre tres conjuntos de

paralelos que, según el paradigma tradicional, son sinónimos o antónimos. Efectivamente, esto parece funcionar con la combinación tradicional de antónimos justos y malvados, y el sujeto idéntico am, sinónimo de los dos verbos antónimos ser feliz, regocijarse y gemir, al final de las dos medias líneas.

Dadas las reglas del paradigma tradicional del paralelismo estricto, entonces, debe parecer natural que las dos primeras palabras de las medias líneas, que están en posiciones sintácticas idénticas y claramente paralelas, signifiquen lo mismo. Dado que el significado del verbo gobernar claramente tiene que ver con el poder, la conclusión parece lógica de que aquí el verbo rabah debe significar algo similar, es decir, volverse poderoso. ¿Puedes ver la circularidad del razonamiento? Sin embargo, en mi opinión, hay dos conjuntos de razones para una interpretación diferente del versículo.

El versículo es inusual en varios aspectos y el contexto tiene una gran influencia en su significado. Primero proporcionaré mi propia traducción, junto con una breve explicación. Luego vamos a ver el contexto del versículo, y finalmente explicaré qué consecuencias tienen estos asuntos para la interpretación.

Tengan paciencia conmigo. Así que aquí está mi traducción de 29.2. Cuando aumenten los justos, el pueblo se alegrará, pero cuando gobierne un hombre malvado, el pueblo gime. Renunciaré al procedimiento normal en mi análisis del paralelismo para alinear los elementos de una media línea con las declaraciones correspondientes en la otra.

Porque no es necesario, ya que mi traducción es más literal. Pero, no obstante, creo que no sólo es más literal, sino también más rico en significado. En primer lugar, me he resistido a traducir el verbo rabah como un antónimo preciso del verbo correspondiente gobernar, y he conservado su significado normal de aumentar en número.

Proporcionaré una defensa para esto en unos momentos. En segundo lugar, la palabra para pueblo se determina en la segunda mitad de la línea, el pueblo. La mayoría de los intérpretes no prestan atención a esto.

Si bien es indeterminado, en la segunda línea media, un pueblo. Demostraré el significado de esto en un momento. En tercer lugar, en contraste con los relacionados 28:12, 28:28 y 29:16, así como 11:10, al que llegaremos un poco más adelante, la palabra malvado aquí es singular.

De ahí la traducción que hace esto explícito en mi traducción, el hombre malvado. Esta distinción, por cierto, es crucial para mi comprensión del versículo, como veremos en un momento. Y sólo estoy resaltando esto.



Entonces, lo que estoy haciendo es que soy muy literal y muy preciso. Simplemente repito en la traducción al inglés lo que realmente dice el hebreo, y no lo que creo que dice, que es lo que hacen todos los demás. Cuarto, el verbo hebreo regocijarse tiene dos significados ligeramente diferentes.

Puede significar sentir una gran alegría o mostrar signos de gran felicidad. Y la distinción es significativa. A la luz de la clasificación del versículo como un paralelismo antitético preciso, los intérpretes en el pasado han tendido a asignar al verbo en 29.2 el segundo significado, es decir, mostrar signos de gran felicidad, ya que esto proporciona una antítesis más cercana con gemir, sentirse infeliz.

Es claramente audible, debería decir, una expresión de infelicidad, de gemir. Claramente una señal audible de gran angustia o infelicidad. Sin embargo, la alegría interior y la satisfacción por el creciente número de personas virtuosas en la sociedad parecen una respuesta más natural que las celebraciones abiertas.

Sí, déjame ver. Creo que necesito repetir esto. Si, vale.

Lo siento, repetiré sólo las últimas frases porque creo que me he perdido algunas cosas. Así que permítanme decir nuevamente, en cuarto lugar, que el verbo hebreo regocijarse tiene dos significados ligeramente diferentes. En primer lugar, el sentimiento interior de gran alegría, y luego, en segundo lugar, mostrar signos de gran felicidad.

Y a la luz de la clasificación tradicionalmente del versículo como paralelismo estricto antitético, los intérpretes han tendido a asignar al verbo en 29.2a el segundo significado, es decir, mostrar signos de gran felicidad, celebrar. Dado que esto proporciona un análisis más detallado del gemido, que claramente también es un signo externo del sentimiento de tristeza. Sin embargo, la alegría interior y la satisfacción por el creciente número de personas virtuosas en la sociedad parecen una respuesta más natural que la celebración abierta.

Estos comentarios explican cuatro opciones reflejadas en mi traducción. Sin embargo, antes de que podamos considerar las consecuencias de estas decisiones para la interpretación de 29:2, ahora necesitamos mirar más de cerca los vínculos contextuales de este versículo. Entonces, primero que nada voy a ver el contexto de Proverbios 28:12, Proverbios 28:28, y luego también exploraremos más adelante el contexto de Proverbios 29:2, pero tenga en cuenta aquí que las dos declaraciones similares en El capítulo anterior de mi análisis proporciona un contexto muy significativo para 29:2. Pero antes que nada, veamos el propio 29:2.

Murphy señaló que en Proverbios 28 comienza algo nuevo, señalado, entre otras cosas, por un cambio a una frecuencia más alta de lo que él llama paralelismos antitéticos que en capítulos anteriores. De manera similar, Meinhold ofreció una

estructura cuádruple desde 28.1 hasta el final del capítulo 29 basada en los versículos clave, a saber, 28.1, 28.12, 28.28 y luego también 29.16 y 27. Malko también vio tal estructura con 21.8 y 29.27 sobre la formación de los justos y los malvados. un marco alrededor de una sección más amplia sobre lo que él llamó la responsabilidad de un soberano de reinar con rectitud, que está estructuralmente marcada, argumentó, por 28.12, 28.28, 29.2 y 29.16, nuestros cuatro versículos que hemos estado analizando todo el tiempo.

Lo importante para nuestro debate aquí es que en ambas propuestas las variantes repetidas desempeñan un papel editorial, y estoy de acuerdo con esto. Whybray en su comentario puede tener razón al decir que no hay, cito, una estructura integral en Proverbios 28 y 29. Pero parece difícil negar que hay al menos alguna estructura en estos capítulos.

Con respecto a Proverbios 28, uno no puede dejar de quedar impresionado por la forma en que ciertas ideas se entrelazan dentro y fuera de los 28 versículos. Según la breve explicación de Murphy, Alonzo Schoeckel sugirió que la política es el tema unificador de Proverbios 28. Cito: El La mayor parte de los versos tratan del correcto ejercicio o abuso del poder, ya sea político o económico .

Es como si la instrucción estuviera dirigida expresamente a jóvenes destinados a puestos de poder e influencia en la sociedad. Fin de la cita. Malco fue aún más lejos.

En su opinión, Proverbios 28 y 29 son, cito, una colección intrincadamente organizada que sirve como manual para futuros monarcas. Fin de la cita. De manera similar, Whybray enfatizó que los Proverbios acerca de los gobernantes desempeñan un papel importante en Proverbios 28 y 29.

Los Proverbios 28.2, 15, 16, 29.4, 12, 14 y 26 son, en su opinión, cito, no simplemente sumisos y admirativos, sino que todos son hasta cierto punto críticos y muestran conciencia de la existencia de gobernantes malos y crueles. Fin de la cita. Ahora bien, en estos versículos se emplean varias palabras para referirse a gobernantes.

Versículo 2, versículo 15, versículo 16, versículo 29, versículo 4, versículo 29:12 y 29:14. Significativamente, la palabra rey aparece dos veces en Proverbios 29. La primera de ellas está separada de 29:2 por solo un versículo, mientras que la segunda de ellas está separada de 29:16 también por solo un versículo. Es más, el versículo intermedio en ambas ocasiones, es decir 29:3 y 29:15, tiene que ver con la educación de los niños, creando así un marco triádico y quiástico alrededor de los materiales adjuntos sobre los peligros del mal gobierno.

Los vínculos contextuales y las conexiones temáticas son, entonces, tan fuertes que estoy de acuerdo con Marco. Proverbios 29:2 puede interpretarse como parte de

una serie de versículos que podrían haberse utilizado en el contexto de la educación de los futuros líderes de la sociedad, tal vez incluso de un futuro gobernante, el rey. 29:2 debe entonces ser interpretado en el contexto de la preparación de un futuro gobernante para el gobierno.

Se anima a esta persona a fomentar la difusión de la virtud entre la población para brindar satisfacción a los ciudadanos del país. Esto contrasta con una sugerencia más general de que si los gobernantes de un país son malvados, la gente del país se quejará. Una palabra muy cargada que invariablemente en la Biblia hebrea está relacionada con un profundo descontento y que con frecuencia conduce o resulta de un severo castigo divino.

En Éxodo, Isaías, Jeremías, Lamentaciones, Ezequiel y Joel, y varias referencias aquí. En consecuencia, la segunda mitad de este versículo es una cruda advertencia al futuro gobernante para que se abstenga de cometer injusticias durante su reinado porque, se da a entender, el gemido de su pueblo provocará no sólo el descontento público sino también una catástrofe nacional a través del juicio divino. Los siguientes versículos, capítulo 9, versículos 3 al 16, brindan estudios de casos de buen y mal gobierno.

En los próximos minutos, investigaré el uso de *rabá* en Proverbios capítulo 29, versículo 16. Esta es ahora la referencia final enumerada con el significado de volverse poderoso para el verbo *rabá*. Una encuesta inicial detectará la combinación tradicional de malvados y justos en los espacios correspondientes.

Pero más allá de esto, parece haber poco paralelismo que merezca esa etiqueta. Sin embargo, se ha percibido tal paralelismo. Aquí está el breve análisis de Murphy.

Yo cito. El versículo recuerda 28:12, 28:28 y 29:2. Se contrasta a los justos y a los malvados, y el aumento de cualquiera de los grupos conduce a un mayor poder e influencia. Aquí se revertirá un aumento de las irregularidades.

No se dice cómo, pero la victoria de los justos está señalada por el testimonio de la caída de los malvados. Fin de la cita. Son dignos de mención los siguientes componentes de la exposición de Murphy.

Primero, apelar al contexto. El versículo recuerda otros versículos, entre los que destaca el 29,2. En segundo lugar, la categoría de contraste entre la pareja tradicional de justos y malvados es, para él, una cifra cifrada de paralelismo. En tercer lugar, la idea de que de alguna manera el aumento de personas justas o malvadas conduce a un mayor poder e influencia para cualquiera de los grupos.

Sin embargo, una inspección más cercana del llamado paralelismo en 29:16 revela que los elementos que corresponden de alguna manera son difíciles de encontrar. He

aquí un posible escenario para construir un paralelismo. Y quiero que sigas esto y veas si se conectan de alguna manera.

Cuando alguien aumenta o se vuelve poderoso, en lugar de su colapso, los malvados y los justos, la transgresión aumenta, la gente observará. Este análisis capta un contraste entre los justos y los malvados, y también quizás una oposición entre el verbo rabá , ya sea que aumente o se vuelva poderoso, y el colapso o una caída repentina. El tercer conjunto de expresiones, sin embargo, corresponde sólo en el sentido más amplio del término.

Según la aplicación común del paralelismo estricto tradicional, uno podría efectivamente interpretar la idea de que lo opuesto a la caída de un determinado grupo de personas era su ascenso al poder. Me parece, sin embargo, que este tipo de interpretación no es una conclusión necesaria de la existencia de un contraste entre las dos expresiones. ¿Es realmente la pérdida de poder la consecuencia esencial y más destacada del colapso de un determinado grupo de personas? E incluso si esto fuera así, había un término hebreo perfectamente adecuado cerca para expresar la idea, a saber, el verbo levantarse, como en la expresión, cuando los malvados se levanten en 28:12 y 28:28.

Entonces, el autor podría haber dicho eso si hubiera querido. Esta expresión es fácil de conseguir y habría sido especialmente adecuada porque expresa una idea manifiestamente autónoma. Describe un ascenso de los malvados, mientras que la otra expresión aquí describe una caída repentina.

Esta expresión también habría expresado la idea de volverse poderoso, como comentamos anteriormente. Sin embargo, esta expresión no se utilizó en el presente contexto. El verbo que se utilizó en su lugar fue el verbo rabah , que reaparece en la misma media línea con su significado habitual, aumentar en número.

La conclusión que se puede sacar de todas estas consideraciones es que 29:16 tampoco apoya el significado volverse poderoso para el verbo rabá . Volvamos ahora a Proverbios 28:28, el versículo que nos inició en nuestra exploración del significado rabá . Hemos demostrado, espero haber demostrado, que una vez que se cuestiona la hegemonía del paradigma tradicional del paralelismo estricto, en realidad no hay nada en este versículo, ni en ninguno de los otros versículos, que requiera que el significado se vuelva poderoso.

rabah , hacerse poderoso , tal como se presenta en los diccionarios hebreos contemporáneos, debe ser abundante. Creo que del ejemplo que acabamos de ver se puede extraer una conclusión importante para el análisis imaginativo detallado de la poesía hebrea, y también para la lexicografía en general. Hay numerosos lugares donde los significados de las palabras hebreas se han postulado sobre la base del paralelismo en sentido estricto.

Muchas de estas identificaciones han entrado en los diccionarios actuales hebreo-inglés, hebreo-alemán, hebreo-español, hebreo-francés, etc. Sin embargo, los resultados de la presente investigación de lo que acabo de argumentar sugieren que las identificaciones lexicográficas basadas en la noción de paralelismo estricto se encuentran en un terreno potencialmente débil. Es necesario comprobarlos nuevamente con los ojos abiertos ante la posibilidad de que las palabras identificadas de esta manera no sean sinónimos o antónimos exactos de las palabras con las que son paralelas.

Ahora quiero decir algo más sobre las similitudes y diferencias entre Proverbios 28:12 y Proverbios 28:28. Mucha gente ha dicho anteriormente, bueno, en ambos se dice más o menos lo mismo, en las variantes repetidas. Pero hay otros tres versículos en Proverbios, concretamente el capítulo 11:10 y los que ya hemos visto, 29:2 y 29:16, que son tan similares que creo que arrojan más luz no sólo sobre las similitudes sino también sobre las diferencias. diferencias entre 28:12 y 28:28. El erudito del Antiguo Testamento Daniel Snell enumeró, de hecho, 11:10 y 29:2 junto con 21:11, 21:12 y 28:28 como lo que él llamó dos veces dicho Proverbios. Y dice, este grupo comparte el uso de sustantivos verbales precedidos por, en, en ambas cláusulas.

Proverbios 29:16 también aparece en la lista de Proverbios dos veces contados de Daniel Snell, sin embargo, aquí bajo la categoría del uso de un verbo doble. Y de un vistazo, si los miramos juntos, los cinco versículos ciertamente revelan similitudes que son incluso más estrechas de lo que sugiere el análisis o la descripción de Daniel Snell. Déjame leerte los versos.

Cuando los justos prosperan, la ciudad se alegra. Entonces, son las 11:10. Cuando los justos prosperan, la ciudad se alegra. Cuando los malvados perecen, hay gran juega.

28:12. Cuando los justos se alegran, gran gloria. Pero cuando los malvados se levantan, la gente se pone a cubierto. 28.28. Cuando los malvados se levantan, la gente se esconde.

Pero cuando ellos perecen, los justos aumentan. 29.2. Cuando aumenten los justos, el pueblo estará feliz. Pero cuando gobierne el malvado, el pueblo gemirá.

29:16. Cuando aumentan los malvados, aumenta la transgresión. Pero los justos observarán su colapso. Ahora, lo sé, por supuesto, cuando escuchas que esto se lee así, suenan bastante similares.

Pero quiero defender en los próximos minutos que los sutiles matices y diferencias entre todos y cada uno de ellos son enormemente significativos. Y sostendré que cuando prestamos atención a estas diferencias, emerge una imagen enormemente

compleja y matizada del ejercicio del gobierno en el gobierno y la sociedad. Esto no sólo es increíblemente inteligente, socialmente inteligente y políticamente inteligente, sino que incluso me atrevería a decir que puede ser verdaderamente instructivo para el gobierno moderno, tanto en Occidente como en otras partes del mundo.

En mi análisis he hecho muchas observaciones diferentes al respecto. Y creo que saltaré la mayoría de ellos, pero llegaré a mi conclusión para dar una idea de cuál es el resultado de todo este análisis detallado. Simplemente lo capto de la descripción de las fortunas de las personas malvadas en estos versículos.

Cuatro de las descripciones que se hacen en estos versículos de la suerte de los malvados son positivas. Al surgir, al gobernar, al surgir y al aumentar. Una vez más, estos cuatro acontecimientos para los malvados parecen similares.

Ciertamente, podemos suponer que las dos referencias al surgimiento son las mismas, refiriéndose a una importancia creciente en la sociedad, una influencia creciente y posiblemente una ascendencia en las estructuras de poder de la sociedad. Esto puede parecer similar a gobernar, pero nuevamente, las expresiones no son necesariamente las mismas. En primer lugar, si bien surgir puede implicar ascender en la escala de las estructuras de poder de la sociedad, esto no es necesariamente así.

Y segundo, ser parte de la estructura de poder no es en absoluto lo mismo que gobernar, lo que normalmente implica poder absoluto. La referencia al aumento se ha visto a menudo como otra forma de decir que los malvados se volverán poderosos, pero, por supuesto, he argumentado, espero que de manera persuasiva, en contra de esa noción. Es cierto que un aumento significativo y sostenido en el número de un determinado grupo de personas en la sociedad eventualmente inclinará el equilibrio de poder a su favor porque tendrán más influencia, hablando en términos generales, en la sociedad.

Sin embargo, existen matices sutiles entre esta expresión y las demás que no deben minimizarse. En este sentido, vuelvo a la interpretación de Clifford de 2916, que sostiene la noción de un aumento de números en lugar de asimilarlo a los otros significados, y esto es instructivo. Cito a Clifford: Cuando una facción malvada se vuelve numerosa, siembra las semillas de su destrucción mediante el aumento de las ofensas contra los demás.

El mismo aumento de la clase malvada provocará su caída, porque las ofensas traen malestar social así como retribución divina. Esto me lleva a las diversas respuestas de la sociedad a la suerte respectiva de los malvados. Parece haber dos tipos de respuestas, expresadas por sustantivos que se refieren a grupos específicos de personas y verbos que expresan lo que hacen.

En respuesta a la muerte de los malvados, hay juega entre los ciudadanos de la ciudad mencionada en el versículo 1110a. En respuesta al creciente número de personas malvadas, la transgresión aumenta en 2916. Otros grupos de personas parecen responder de manera similar al principio, especialmente cuando solo consideramos una traducción al inglés.

Claramente, las personas en Proverbios 28 versículo 12 y 28 versículo 28 sí se refieren a la población general sin restricción a un grupo particular de la sociedad en cualquiera de estas dos ocasiones. La palabra pueblo en 29:2 también parece idéntica en significado a primera vista. Sin embargo, creo y sostengo que esto no es así, ya que aquí se hace referencia a la población general como ciudadanos de un reino gobernado por un rey.

Finalmente, en mi opinión, lo justo no se refiere a la población en general sino a tipos específicos de personas dentro de la sociedad, es decir, personas con carácter e integridad que buscan activamente el bien de la sociedad. Entonces, existen similitudes y diferencias entre los verbos empleados en estos versículos. Dos respuestas a un destino positivo de los malvados son casi sinónimos: ponerse a cubierto y esconderse.

La respuesta de la gente, sin embargo, es bastante diferente. Ellos gemirán. En cuanto a las respuestas a un destino negativo de los malvados, nuevamente hay diferencias significativas.

Hay juega popular en un versículo, aumento del número de personas justas en otro, y una oportunidad para que las personas justas tengan la satisfacción de ver cómo los malvados eventualmente colapsarán en otro más. Los comentarios más detallados en este, mi conjunto final de versos que he analizado en mi libro, muestran el hecho de que las diferencias sutiles entre expresiones similares en la poesía proverbial son importantes. Tomarlos en serio tiene el potencial de enriquecer nuestra comprensión de estos versos en particular y de la poesía en general.

Esto nos lleva al final de nuestra conferencia.

Este es el Dr. Knut Heim en su enseñanza sobre el libro de Proverbios. Esta es la sesión número 16, Proverbios capítulos 28 y 29.